

834.

K o n w e n c j a

dotycząca międzynarodowej wymiany urzędowych wydawnictw i innych publikacyj.

(Zatwierdzona ustawą z dnia 1 kwietnia 1924 r. — Dz. U. R. P. № 36 poz. 379).

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

M Y

S T A N I S Ł A W W O J C I E C H O W S K I

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

Na mocy uchwały Rady Ministrów z dn. 12 kwietnia 1920 r. zgłoszone zostało w dn. 19 listopada 1920 r. przystąpienie Rzeczypospolitej Polskiej do Konwencji, dotyczącej międzynarodowej wymiany dokumentów urzędowych oraz wydawnictw naukowych i literackich, podpisanej w Brukselli dn. 15 marca 1886 r. a mającej następujące brzmienie dosłowne:

Przekład.**KONWENCJA**

zawarta między Szwajcarią, Belgią, Brazylią, Hiszpanją, Stanami Zjednoczonymi Ameryki, Włochami, Portugalją i Serbią, dotycząca międzynarodowej wymiany urzędowych wydawnictw i innych publikacyj.

Rada Związkowa Federacyjna Konfederacji Szwajcarskiej,

Jego Królewska Mość Król Belgów,
Jego Cesarska Mość Cesarz Brazylijski,

CONVENTION

conclue entre la Suisse, la Belgique, le Brésil, l'Espagne, Les États-Unis d'Amérique, l'Italie, le Portugal et la Serbie, concernant l'échange international des documents officiels et publications scientifiques et littéraires.

Le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse,

Sa Majesté Le Roi des Belges,
Sa Majesté l'Empereur du Brésil,

Jej Królewska Mość Królowa Regentka Hiszpańska,

Prezydent Stanów Zjednoczonych Ameryki,

Jego Królewska Mość Król Włoski,

Jego Królewska Mość Król Portugalski i Algarwejski,

Jego Królewska Mość Król Serbski,

pragnąc oprzeć system międzynarodowej wymiany urzędowych dokumentów oraz wydawnictw naukowych i literackich dla odnośnych swoich państw, na zasadach, przyjętych przez Konferencję, zbraną w Brukselli od 10 — 14 kwietnia 1883 r., mianowali swoimi pełnomocnikami:

Rada Związkowa Federacji Szwajcarskiej:

P. Rivier Swego specjalnego pełnomocnika,

Jego Kr. Mość Król Belgów:

Księcia Caraman, Swego Ministra Spraw Zagranicznych,

P. Kawalera de Moreau, Swego Ministra Rolnictwa, Przemysłu i Robót Publicznych.

Jego Cesarska Mość Cesarz Brazylijski:

Hrabiego de Villeneuve, Swego Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego przy Jego Królewskiej Mości Królu Belgijskim;

Jej Królewska Mość Regentka Hiszpańska:

P. de Távira, Chargé d'Affaires ad interim Hiszpanji w Brukselli.

Prezydent Stanów Zjednoczonych Ameryki:

Pana Lambert Tree, Ministra Rezydenta St. Zjednoczonych Ameryki w Brukselli.

Jego Królewska Mość Król Włoski:

Margrabiego Maffei Swego Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego przy Jego Królewskiej Mości Królu Belgijskim.

Jego Królewska Mość Król Portugalski i Algarwejski:

Pana Barona de Sant' Anna, Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego, Jego Arcy-Wiernej Królewskiej Mości,

Jego Królewska Mość, Król Serbski:

Pana Marinowicza, Swego Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego przy Jego Królewskiej Mości Królu Belgijskim,

którzy, po wzajemnem przedstawieniu swoich pełnomocnictw, uznanych za sporządzone w dobrej i należytej formie, zgodzili się na następujące artykuły:

Art. 1.

W każdym z Państw układających się, będzie ustanowione Biuro, któremu poleca się wymiana.

Art. 2.

Publikacje, które Państwa układające się, obowiązują się wymieniać, są następujące:

1) Dokumenty urzędowe, parlamentarne i administracyjne, które w miejscu pochodzenia są ogłaszane.

2) Dzieła wykonane na rozkaz i na koszt Rządów.

Sa Majesté la Reine d'Espagne,

Le Président des États-Unis d'Amérique,

Sa Majesté le Roi d'Italie,

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves,

Sa Majesté le Roi de Serbie,

désirant établir, sur les bases adoptées par la Conférence réunie à Bruxelles du 10 au 14 Avril 1883, un système d'échanges internationaux pour les documents officiels et pour les publications scientifiques et littéraires de leurs États respectifs, ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Le Conseil Fédéral de la Confédération suisse:

Mr. Rivier, Son Plénipotentiaire spécial;

Sa Majesté le Roi des Belges:

Mr. le Prince de Caraman, Son Ministre des Affaires Étrangères et

Mr. le chevalier de Moreau, Son Ministre de l'Agriculture, de l'Industrie et des Travaux Publics;

Sa Majesté l'Empereur du Brésil:

Mr. le Comte de Villeneuve, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Sa Majesté la Reine Régente d'Espagne:

Mr. de Távira, chargé d'Affaires ad interim d'Espagne à Bruxelles;

Le Président des États-Unis d'Amérique:

Mr. Lambert Tree, Ministre Résident des États-Unis d'Amérique à Bruxelles;

Sa Majesté le Roi d'Italie:

Mr. le Marquis Maffei, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves:

Mr. le Baron de Sant' Anna, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté Très-Fidèle;

Sa Majesté le Roi de Serbie:

Mr. Marinovitch, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Lesquels après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Art. 1.

Il sera établi dans chacun des États contractants un bureau chargé du service des échanges.

Art. 2.

Les publications que les États contractants s'engagent à échanger sont les suivantes:

1) Les documents officiels, parlementaires et administratifs qui sont livrés à la publicité dans le lieu d'origine;

2) Les ouvrages exécutés par ordre et aux frais des Gouvernements.

Art. 3.

Każde Biuro poleci druk spisu publikacji, które może dać do dyspozycji Państwom układającym się.

Spis ten winien być co rok poprawiany i uzupełniany i regularnie nadsyłany wszystkim Biurom Wymiany.

Art. 4.

Biura Wymiany porozumieją się co do liczby egzemplarzy, których będzie można żądać i dostarczać.

Art. 5.

Przesyłki będą dokonywane bezpośrednio z jednego Biura do drugiego. Zostaną ustalone jednostajne wzory i formularze dla spisu zawartości skrzyżni oraz dla wszelkich dowodów korespondencji administracyjnej, prośb, pokwitowań etc.

Art. 6.

Dla przesyłek zagranicznych każde Państwo ponosi koszt opakowania i przesyłki do miejsca przeznaczenia. Jednakże dla przesyłek drogą morską specjalne układy określą udział każdego z Państw w kosztach przesyłki.

Art. 7.

Biura Wymiany będą urzędowymi pośrednikami pomiędzy stowarzyszeniami naukowymi a Towarzystwami literackimi i naukowymi etc. Państw układających się w celu otrzymywania i wysyłania publikacji.

Podkreślić należy, że w tym wypadku rola Biur Wymiany ograniczy się do bezpłatnego przesyłania wymienianych dzieł i że Biura te nie podejmą żadnej inicjatywy, aby spowodować ustanowienie tych stosunków.

Art. 8.

Postanowienia powyższe stosują się jedynie do dokumentów i dzieł, opublikowanych od daty niniejszej Konwencji.

Art. 9.

Państwa, które nie brały udziału w zawarciu niniejszej Konwencji, będą dopuszczone do przystąpienia do niej na swe życzenie.

O przystąpieniu tem zostanie drogą dyplomatyczną zawiadomiony Rząd Belgijski, który ze swojej strony zawiadomi wszystkie inne Rządy, które Umowę podpisały.

Art. 10.

Niniejsza Konwencja będzie ratyfikowana i dokumenty ratyfikacyjne zostaną jaknajrychlej wymienione w Brukselli. Konwencja zostaje zawarta na lat 10 (dziesięć), począwszy od dnia wymiany ratyfikacji i pozostaje nadal w mocy, o ile którykolwiek z Rządów nie uprzedzi na sześć miesięcy naprzód, że Konwencję wypowiada.

Art. 3.

Chaque bureau fera imprimer la liste des publications qu'il peut mettre à la disposition des États contractants.

Cette liste sera corrigée et complétée chaque année et adressée régulièrement à tous les bureaux d'échange.

Art. 4.

Les bureaux d'échange s'entendront sur le nombre d'exemplaires qui pourront être demandés et fournis.

Art. 5.

Les envois se feront directement de bureau à bureau. Il sera adopté des modèles et des formules uniformes pour les bordereaux du contenu des caisses ainsi que pour toutes les pièces de correspondance administrative, demandes, accusés de réception, etc.

Art. 6.

Pour l'expédition à l'extérieur, chaque État se charge des frais d'emballage et de port jusqu'à destination. Toutefois, quand l'expédition se fera par mer, des arrangements particuliers régleront la part de chaque État dans les frais de transport.

Art. 7.

Les bureaux d'échange serviront d'intermédiaires officieux entre les corps savants et les sociétés littéraires, scientifiques, etc. des États contractants pour la réception et l'envoi de leurs publications.

Mais il demeurera bien entendu que, dans ce cas, le rôle des bureaux d'échange se bornera à la transmission en franchise des ouvrages échangés et que ces bureaux ne prendront aucunement l'initiative de provoquer l'établissement de ces relations.

Art. 8.

Ces dispositions ne sont applicables qu'aux documents et ouvrages publiés à partir de la date de la présente convention.

Art. 9.

Les États qui n'ont pas pris part à la présente convention sont admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion sera notifiée, par la voie diplomatique au Gouvernement belge et par ce Gouvernement à tous les autres États signataires.

Art. 10.

La présente convention sera ratifiée et les ratifications seront échangées à Bruxelles aussitôt que faire se pourra. Elle est conclue pour dix ans, à partir du jour de l'échange des ratifications, et elle continuera à subsister au delà de ce délai tant que l'un des Gouvernements n'aura pas déclaré six mois à l'avance qu'il y renonce.

Na dowód czego odnośni pełnomocnicy, podpisali Konwencję i opatrzili swojemi pieczęciami.

Sporządzono w Brukselli w ośmiu egzemplarzach 15 marca 1886 r.

L. S. Podpisy: Alfons Rivier,
Książę Caraman,
Kawaler de Moreau,
Hrabia de Villeneuve,
Jose M. de Tavira,
Lambert Tree,
Maffei,
Baron de Sant'Anna,
J. Marinovitch.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Bruxelles en huit exemplaires le 15 Mars 1886.

(L. S.) (Sig) ALPHONSE RIVIER.
" " " Pce DE CARAMAN.
" " " Chvlier De MOREAU.
" " " Cte DE VILLENEUVE.
" " " JOSE Ma de TAVIRA.
" " " LAMBERT TREE.
" " " MAFFEI.
" " " Bon DE SANT'ANNA.
" " " J. MARINOVITCH.

Powyzsze przystąpienie zatwierdziliśmy i zatwierdzamy na podstawie art. 1 ustawy z dn. 1 kwietnia 1924 r. w przedmiocie przystąpienia Rzeczypospolitej do wymienionej wyżej Konwencji.

Na dowód czego wydaliśmy akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 15 września 1924 r.

S. Wojciechowski

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej Prezes Rady Ministrów:

W. Grabski

Minister Spraw Zagranicznych:

Al. Skrzyński

